

Many Vaccine Information Statements are available in Arabic and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

هناك العديد من بيانات معلومات اللقاح باللغة الإسبانية وبلغات أخرى. انظر [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

(التيتانوس والدفتريا)

# لقاح التيتانوس والدفتريا (Td)

ما تحتاج إلى معرفته

## 3 يُمنع إعطاء هذا اللقاح لبعض الأشخاص

- لا ينبغي لأي شخص عانى من ردة فعل تحسسية مُهددة للحياة بعد تلقي جرعة سابقة من أي لقاح يتضمن التيتانوس أو الدفتريا، أو يعاني من حساسية حادة لأيٍّ مكوّن من مكونات هذا اللقاح أن يتلقى لقاح التيتانوس والدفتريا (Td) المشار إليه. أخير الشخص الذي يعطيك اللقاح عن أي حالات حساسية حادة.
- أخير طبيبك عن أي من الحالات التالية:
  - كنت تعاني من ألم حاد أو تورم عقب تلقي أي لقاح يحتوي على الدفتريا أو التيتانوس،
  - سبقت لك الإصابة بحالة طبية تسمى متلازمة جيلان باريه (GBS)،
  - لا تشعر بأنك على ما يرام في اليوم المقرر لأخذ الحقنة.

## 4 مخاطر حدوث رد فعل تجاه اللقاح

- هناك احتمال لحدوث آثار جانبية مع أي دواء، بما في ذلك اللقاحات. وعادةً ما تكون هذه الآثار الجانبية خفيفة، وتزول وحدها. من المحتمل أيضًا حدوث تفاعلات جسيمة، ولكن ذلك نادر.
- ولا يواجه معظم الأشخاص الذين يحصلون على لقاح التيتانوس والدفتريا أي مشكلات خطيرة معه.
- المشكلات الخفيفة** التي تعقب تلقي لقاح التيتانوس والدفتريا (Td) منها:
- ألم في موضع تلقي الحقنة (ما يقرب من 8 أشخاص من كل 10)
  - احمرار أو تورم في موضع تلقي الحقنة (1 من بين كل 4 أشخاص تقريبًا)
  - حمى خفيفة (نادرة الحدوث)
  - صداع (1 من كل 4 أشخاص تقريبًا)
  - شعور بالوهن (1 من كل 4 أشخاص تقريبًا)
  - **مشكلات متوسطة** بعد تلقي لقاح التيتانوس والدفتريا، ومنها:
    - (أثرت على الأنشطة، ولكن لم تستلزم الحصول على العناية الطبية)
    - حمى بدرجة حرارة أعلى من 38.9 درجة مئوية (نادرًا)
  - **مشكلات حادة** بعد تلقي لقاح التيتانوس والدفتريا، ومنها:
    - (يتعذر القيام بالأنشطة المعتادة؛ ويستلزم الأمر عناية طبية)
    - تورم، وألم شديد، ونزيف، واحمرار في الذراع الذي أعطيت فيه الحقنة (نادر الحدوث).

## 1 لماذا تتلقى اللقاح؟

- التيتانوس والدفتريا** هما من الأمراض بالغة الخطورة. ويندر ظهورهما في الولايات المتحدة اليوم، إلا أن الأشخاص الذين يصابون بهما غالبًا ما يتعرّضون لمضاعفات حادة. يُستخدم لقاح التيتانوس والدفتريا لوقاية المراهقين والبالغين من الإصابة بهذين المرضين.
- كل من التيتانوس والدفتريا عبارة عن عدوى تسببها البكتريا. تنتقل الدفتريا من شخص إلى آخر بالسعال أو العطس. أما البكتريا المسببة للتيتانوس، فتدخل الجسم عن طريق الجروح، أو الخدوش في الجلد، أو الإصابات.
- يسبب التيتانوس (الكزاز) شدةً وتيبسًا مؤلمًا في العضلات،** ويكون ذلك عادةً في جميع أنحاء الجسم.
- ويمكن أن يؤدي إلى شد في عضلات الرأس والرقبة، فلا تستطيع فتح فمك، أو البلع، أو التنفس في بعض الأحيان. يقتل التيتانوس حوالي 1 من كل 10 أشخاص مصابين بالعدوى، وذلك حتى بعد تلقي أفضل رعاية طبية متاحة.
- يمكن أن تؤدي الدفتريا إلى تكوين غشاء سميك يغطي الجزء الخلفي من الحلق.**
- وقد يؤدي إلى مشكلات في التنفس، وشلل، وسكتة قلبية، والوفاة.
- قبل أن يتم ابتكار اللقاحات، تم تسجيل حوالي 200000 حالة من الدفتريا ومئات الحالات من المصابين بالتيتانوس سنويًا في الولايات المتحدة. ومنذ بدء ظهور التطعيم باللقاح، انخفضت حالات الإصابة بهذين المرضين بنسبة 99% تقريبًا.

## 2 لقاح التيتانوس والدفتريا

- يمكن أن يحمي لقاح التيتانوس والدفتريا (Td) المراهقين والبالغين من الإصابة بالتيتانوس والدفتريا. وعادة ما يتم تقديم لقاح التيتانوس والدفتريا كجرعة معززة كل 10 سنوات، كما يمكن تقديمه قبل ذلك في حالة الجروح، أو الحروق الشديدة والملوثة.
- وهناك لقاح آخر، يُسمى Tdap، ويحمي من السعال الديكي، بالإضافة إلى التيتانوس والدفتريا، وفي بعض الأحيان يُوصى به بدلاً من لقاح التيتانوس والدفتريا (Td).
- قد يوفر لك الطبيب أو الشخص الذي يعطيك اللقاح المزيد من المعلومات.
- ويمكن إعطاء لقاح التيتانوس والدفتريا بشكل آمن بالتزامن مع لقاحات أخرى.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 6 البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح

6

البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) هو برنامج فيدرالي تم إنشاؤه لتعويض الأشخاص الذين ربما قد تعرضوا لإصابات بسبب بعض اللقاحات.

ويستطيع الأشخاص الذين يعتقدون أنهم تعرضوا لإصابة بسبب اللقاح التعرف على البرنامج، وتقديم دعوى عن طريق الاتصال بالرقم **1-800-338-2382** أو زيارة موقع البرنامج الوطني للتعويض عن الإصابة من اللقاح (VICP) على العنوان [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). هناك حد زمني لتقديم دعوى بالتعويض.

## 7 كيف يمكنني معرفة المزيد؟

7

- اسأل طبيبك عن ذلك. يمكن للطبيب أن يعطيك النشرة الداخلية للقاح أو يقترح أي مصادر أخرى للمعلومات.
- اتصل بدائرة الصحة المحلية أو التابعة لولايتك.
- اتصل بمركز مراقبة الأمراض والوقاية منها (CDC):  
- قم بإجراء مكالمة على هاتف رقم **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)**  
- قم بزيارة الموقع الإلكتروني لمركز مراقبة الأمراض والوقاية منها على العنوان التالي: [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines)

## المشكلات التي قد تظهر عقب تلقي أي لقاح:

- في بعض الأحيان، يتعرض المرضى لإغماءات بعد الخضوع لإجراء طبي، ويشمل ذلك تناول اللقاح. يمكن للجلوس أو الاستلقاء على الفراش لمدة 15 دقيقة بعد تلقي اللقاح أن يساعد في منع الإغماء والإصابات التي قد يسببها السقوط. أخبر طبيبك إذا كنت تشعر بدوخة، أو بتغيرات في الإبصار، أو بطنين في الأذنين.
- يعاني بعض الأشخاص من ألم حاد في الكتف، وقد يجدون صعوبة في تحريك الذراع الذي تم إعطاؤهم الحقنة فيه. وهذا الأمر نادر الحدوث للغاية.
- يمكن أن يتسبب أي دواء في الإصابة بحساسية حادة. هذه الحساسية الناجمة عن اللقاح تكون نادرة الحدوث للغاية، وتقدر بأقل من 1 في مليون جرعة، وقد تحدث في غضون بضع دقائق إلى بضع ساعات من لحظة التطعيم باللقاح.

وكما هو الحال مع أي دواء، تكون فرصة حدوث إصابة شديدة أو وفاة نتيجة للقاح بعيدة جدًا.

دائمًا ما تخضع سلامة اللقاحات للمراقبة. لمزيد من المعلومات، يُرجى زيارة: [www.cdc.gov/vaccinesafety](http://www.cdc.gov/vaccinesafety)

## 5 ماذا إذا حدث رد فعل حاد؟

5

### عمر يجب أن أبحث؟

- ابحث عن أي أعراض تقلقك، مثل: علامات الحساسية الحادة، أو الحمى الشديدة للغاية، أو التغيرات في السلوك.

تشمل علامات الحساسية الحادة كلاً من الشرى، وتورم الوجه والحلق، وصعوبة التنفس، وتسارع نبضات القلب، والدوار، والوهن. تبدأ هذه الأعراض بعد بضع دقائق إلى بضع ساعات من تلقي اللقاح.

### ما الذي يتعين علي فعله؟

- إذا كنت تعتقد أنها حساسية حادة أو حالة طارئة أخرى لا يمكنها الانتظار، فاتصل على رقم 9-1-1 أو قم بتوصيل الشخص إلى أقرب مستشفى. أو اتصل بطبيبك.
- بعد ذلك، ينبغي تسجيل رد الفعل في نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS). يمكن أن يتولى طبيبك مهمة كتابة التقرير، أو أن تفعل ذلك بنفسك عبر موقع VAERS الإلكتروني [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov)، أو من خلال الاتصال بالرقم **1-800-822-7967**.
- لا يقدم نظام الإبلاغ عن الآثار الجانبية للقاح (VAERS) نصائح طبية.

لكي يحصل مقدم أو مقدمو الرعاية الطبية على معلومات دقيقة عن حالة الفرد، وتقييم نتائج التدعيم، وجدول مقترح بالتحصينات التي ستم في المستقبل، سوف يتم إرسال سجل الرعاية في ولاية ميشيغان (يقول الأفراد أن يطلبوا من مقدم الرعاية Michigan Care Improvement Registry معلومات اللصة بالتدعيم صدي إلى الطبيب عدم إرسال معلومات التدعيم صدي إلى السجل).

## Vaccine Information Statement Td Vaccine

04/11/2017

Arabic

Office use only



42 U.S.C. § 300aa-26

DCH-0471AR

AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

Translation provided by the Immunization Action Coalition